

# Traditions pour Demain - 2017

Ce rapport d'activité résumé sera présenté aux membres de l'association lors de l'Assemblée Générale du jeudi 21 juin 2018. Un bulletin illustré avec plus d'information leur sera adressé plus tard dans l'année.

## 1. Le terrain

### 1.1 Notre CA, ensemble avec le Comité de notre partenaire suisse, a approuvé les projets suivants :

- Grâce à de nouveaux équipements son et vidéo, les cours de formation pour les jeunes communicateurs, radio et réseaux sociaux, du peuple wayuu de la Guajira colombienne sont plus attractifs et plus utiles.
- Enfants et Anciens afro-descendants des communautés rurales de l'Etat de Bolivar en Colombie, se retrouvent pour une année supplémentaire, et ensemble créent d'autres vidéos et CDs sur leurs traditions.
- Plusieurs « noyaux d'affirmation culturelle » (micro ONG locales) du Pérou avec lesquelles nous avons travaillé, se sont regroupés pour conduire un plaidoyer et infléchir les politiques de développement local. Nous pourrions soutenir leurs campagnes pour promouvoir les valeurs et l'agrobiodiversité aymara.
- Des concours de musiques, danses, chants et narrations dans les villages en altitude à l'Est du lac Titicaca péruvien alimentent des émissions de radio hebdomadaires qui revitalisent les savoirs aymaras.
- Chez ces mêmes Aymaras, un de nos partenaires reçoit un soutien institutionnel pour développer des activités entre des jeunes de la ville et de la campagne, des Anciens et des enseignants du secondaire.
- Des échanges et rencontres sont menés entre Quechuas de la région andine centrale du Pérou et Aymaras du Sud, sur les techniques traditionnelles de gestion de l'eau pour l'élevage et l'agriculture.
- Le Festival de cinéma des Droits de l'Homme de Sucre (Bolivie) – FESTIMO – organise un cours d'amélioration technique pour une vingtaine de jeunes cinéastes amérindiens et afro-descendants.
- Retrait : Le projet prévu avec les jeunes Mayas-Chuj au Chiapas (Mexique) a été annulé, les partenaires n'ayant plus la présence dans la zone qui assurerait un bon déroulement du projet. Nous le regrettons !

### 1.2 Des missions ont été menées sur le terrain dans les régions suivantes :

Equateur : Imbabura

Pérou : Puno, Cusco

Bolivie : Chuquisaca, Nord-Potosí, La Paz

Guatemala : Quiché, Solola

### 1.3 A fin 2017, le nombre total de projets sur le terrain en cours de réalisation était de 16.

Nicaragua : 2

Pérou : 3

Bolivie : 3

Equateur : 2

Guatemala : 3

Colombie : 3

## 2. Deux expositions en 2017 à Paris et à Genève

- Les cinquante panneaux de l'exposition « Amérindiens : les traditions et les savoirs » sur la Bolivie, le Pérou et l'Equateur, présentée en 2016 sur les rives du lac Léman avec le soutien de la Ville de Genève et sous le patronage officiel de l'UNESCO à Paris, ont été présentés entre avril et mai 2017 sur les grilles du siège de l'UNESCO ; la première exposition organisée par une ONG sur ce lieu prestigieux. Intervention du Directeur général adjoint de l'UNESCO pour les relations extérieures lors du vernissage.  
L'exposition se poursuit en 2018 sur les grilles du Parc de Choisy dans le 13<sup>ème</sup> arrondissement en avril-mai, puis au Festival de danses et de musique du monde de Confolens (Charente) en août.
- Dans le cadre et en association avec le festival « Filmar en América latina » à Genève en novembre-décembre 2017, l'exposition « Chez les Kunas du Panama, toutes les femmes sont des artistes » a présenté la mola, le corsage emblématique du peuple Kuna ; photos de Joanna Maclean, film et présentation de molas. Intervention du Maire de Genève lors du vernissage, suivi de la présentation devant une salle comble, du film de fiction mexicain autour des Huichols : « El sueño del Mara'akame ».

## 3. Plaidoyer, diffusion et communication

- L'association poursuit son plaidoyer auprès des Etats pour créer des synergies entre les Conventions de l'UNESCO sur la culture pour **préserver le patrimoine culturel en cas de conflit armé**, en particulier entre la Convention de la Haye de 1954 et son Protocole de 1999 et la Convention pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel (PCI) de 2003. Elle a cotamment œuvré pour une décision déterminante dans ce sens lors de la session de 2017 en Corée, du Comité intergouvernemental de la Convention de 2003.

- Nous avons participé à de nombreuses autres **rencontres et conférences nationales et internationales**, notamment pour notre plaidoyer en faveur des peuples autochtones, du patrimoine culturel immatériel, de la diversité des expressions culturelles et de la préservation du patrimoine culturel en cas de conflit armé :
  - *Mécanisme d'experts de l'ONU sur les droits des peuples autochtones auprès du Conseil des droits de l'homme*
  - *Poursuite des travaux à l'OMPI sur la question de la propriété intellectuelle sur les ressources génétiques, les savoirs et les expressions culturelles traditionnelles*
  - *Réunions des instances des Conventions de l'UNESCO de 1954, 2003 et 2005 sur le patrimoine culturel et les industries créatives, et pour cette dernière, préparation d'un rapport des ONG*
  - *Réunions du Conseil des droits de l'homme de l'ONU, notamment sur les droits culturels*
- Sur ce dernier thème, notre Vice-présidente a été invitée par la Rapporteuse spéciale de l'ONU sur les droits culturels à participer à une **Réunion d'experts sur le patrimoine culturel et les droits culturels**, ainsi qu'à intervenir comme paneliste dans un **Séminaire Intersession du Conseil des droits de l'homme**. Un de ses articles sur ce sujet a également été publié dans le *Intangible Cultural Heritage Courier of Asia and the Pacific*, revue du ICHCAP, Centre UNESCO de catégorie 2 basé en Corée.
- A Genève, notre Président est intervenu comme expert de l'UNESCO dans une table-ronde sur les liens entre **culture et développement**, organisée par la Fédération genevoise de coopération.
- Notre **bulletin annuel**, imprimé dans sa version française à 2'500 exemplaires, est aussi consultable en ligne sur notre site [www.tradi.info](http://www.tradi.info) dans ses versions anglaise et espagnole.
- Notre **page facebook**, parce que volontairement peu active, a progressé modestement.

#### 4. Comptes consolidés 2017 du réseau international Traditions pour Demain

*Traditions pour Demain finance des projets à budget modeste. Le suivi professionnel de ces divers projets par des bénévoles de l'association, sous la coordination d'un permanent salarié hébergé par notre partenaire suisse, implique des frais incompressibles. Près de 2'500 heures de bénévolat sur l'année sont apportées à l'association, y compris des missions, parfois réalisées dans le cadre de déplacements personnels.*

<b>Recettes (euros)</b>	<b>2017</b>	<b>2016</b>	<b>Dépenses (euros)</b>	<b>2017</b>	<b>2016</b>
Cotisations	5'110	5'202	Financement de projets	278'139	182'813
Dons des membres	27'293	44'016	Frais de mission	3'040	2'492
Contribution pour projets	248'784	212'547	Suivi opérationnel des projets	57'811	65'328
Indemnités sur projets	68'799	41'741	Envois/télécom/@ (suivi projets)	1'155	696
Revenus financiers	1'141	1'417	Collecte, représentation	3'525	4'427
			Publications/repro/communication	3'540	4'558
			Envois/télécom/@ (administration)	578	348
			Fournitures de bureau et équipement	1'641	958
			Frais financiers	678	356
			Domiciliation	3'600	3'600
			Secrétariat	28'905	32'664
<b>Total</b>	<b>351'127</b>	<b>304'923</b>	<b>Total</b>	<b>382'374</b>	<b>299'437</b>

*(Important : comptes consolidés non audités, pour seule information - comptes annuels français audités disponibles)*

#### 5. Vie interne de l'association et réseaux

- **Nicole Fourtane** et **Gaspard Nordmann** ont rejoint les instances de Traditions pour Demain et **Jean-Louis Sabatié** a pris les fonctions de trésorier de l'association. Nous les remercions.
- **Luce Comte** a remplacé **Sandra Moser** comme responsable secrétariat administratif et comptable (30%).
- Nous remercions aussi **Pedro Camaja**, notre représentant régional pour le **Mexique et l'Amérique centrale**, au Guatemala, et nos représentants bénévoles au **Nicaragua**, en **Equateur** et en **Bolivie**.
- L'association a été l'initiatrice de la création d'une association loi 1901 pour assurer la gouvernance du **Forum des ONG du PCI de l'UNESCO**, dont elle a été à l'origine en 2014 et qui réunit aujourd'hui plus de 180 ONG au niveau international.

*Nous serons heureux d'accueillir de **nouveaux bénévoles** pour accomplir différentes missions et le suivi de projets. Leur soutien est essentiel. **Merci de nous contacter à cet effet !***

Annexe : comptes au 31 décembre 2017, révisés.